

## ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду о именовану Комисије бр. 792/1 од 23. 3. 2023. године, а у складу са чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 117 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, именовани смо у комисију за припрему извештаја о пријављеним кандидатима на конкурс за избор **вишег лектора** за ужу научну област **Русистика**, предмет **Руски језик**. Имамо част да Изборном већу Филолошког факултета у Београду поднесемо следећи

### ИЗВЕШТАЈ

Филолошки факултет Универзитета у Београду расписао је конкурс (објављен у листу *Послови – огласне новине националне службе за запошљавање*, бр. 1054 од 5. 4. 2023) за избор једног вишег лектора за ужу научну област Русистика, предмет Руски језик. На расписани конкурс за избор у звање лектора пријавио се један кандидат:

**мр Драгана Керкез**, виши лектор за Руски језик на Катедри за славистику Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Мр Драгана Керкез, виши лектор на Катедри за славистику Филолошког факултета Универзитета у Београду, рођена је 24.8.1963. године у Кикинди, где је завршила основну и средњу школу. Студије на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду (одсек за руски језик и књижевност) завршила је школске 1986/1987. године са просечном оценом 9,12. Магистарски рад на тему „Беспредлошки перифрастични предикати са семикопулативним глаголима у руском језику у поређењу са српским” одбранила је на Филолошком факултету Универзитета у Београду 24.2.1997. године (комисија у саставу: проф. др Богољуб Станковић, проф. др Драгана Мршевић Радовић и доц. др Александар Терзић). На

истом факултету одобрена јој је израда докторске дисертације „Функционално-семантичка категорија очекиваности/неочекиваности у савременом руском језику у поређењу са српским” (ментор: проф. др Предраг Пипер, академик; сада проф. др Људмила Поповић).

Кандидаткиња мр Драгана Керкез има богато радно искуство. Радила је као преводилац у „МКС – Кикинда”, као наставник руског језика у основној школи, а децембра 1991. године засновала је радни однос на Филозофском факултету у Никшићу на Одсеку за руски језик и књижевност као асистент-приправник, а од 1997. године као асистент. Годину дана Драгана Керкез радила је као асистент и на Филозофском факултету у Новом Саду. Од 1.11.2007. године запослена је на Филолошком факултету Универзитета у Београду, на Катедри за славистику, прво као лектор, а сада као виши лектор. Драгана Керкез на Катедри за славистику водила је вежбе из *Савременог руског језика* на првој, трећој и четвртој години русистике (из граматике, лексике, синтаксе), држала је предавања из предмета *Руски језик као други словенски језик* за студенте полонистике, бохемистике, словакистике и украјинистике. Драгана Керкез ангажована је и на изборним предметима *Човек у огледалу језика у руском у поређењу са српским 1 и 2* на трећој години и *Руска језичка слика света у поређењу са српском 1 и 2* на четвртој години русистике. Од школске 2011/2012. до 2021/2022. године била је ангажована као предавач руског језика и на Одсеку за туризмологију при Географском факултету Универзитета у Београду.

Учествовала је више пута у комисијама за одбрану мастер радова на Катедри за славистику.

Више пута боравила је на студијским усавршавањима у Русији. Током три школске године (2000–2003) радила је као лектор за српски језик на Катедри за славистику на Државном универзитету у Санкт Петербургу.

У периоду од последњег избора у вишег лектора (2020. године) до данас одржала је три јавна предавања: у оквиру рада Андрићеве академије (2-5. 12. 2020) предавање *Проблем превођења турцизама – на материјалу превода На Дрини ћуприја и Проклета авлија на руски језик*. Септембра 2022. на позив Православног Светотихоновског универзитета у Москви учествовала је у раду просветитељског

лекторија «Руско-српско наслеђе. Временско и вечно» и одржала предавање *Концепт 'слава' у српској језичкој слици света*. Марта 2023. на позив НИЦ „Руска књижевност и хришћанска традиција“ при Институту за светску књижевност РАН одржала је предавање *Концепт 'жртве' у српској језичкој слици света*.

У својој биографији наводи да је с рефератом учествовала на 55 конференција. Објавила је 46 научних и стручних радова. Аутор је приручника *Говорим по-руски и преводим 1 и 2* (у коауторству са М.П. Киршовом) и један од неколико аутора уџбеника и радних свезака *Конечно!* (за пети, шести, седми и осми разред основне школе), један од аутора приручника са тестовима за проверу знања за пети, шести, седми и осми разред основне школе и приручника са припремама за пети, шести, седми и осми разред основне школе, један од аутора дигиталног уџбеника *Конечно!* – укупно 28 библиографских јединица. Драгана Керкез наводи у библиографији и 20 приказа и хроника и неколико популарно-стручних радова. Од претходног избора у звање вишег лектора мр Драгана Керкез објавила је укупно 26 радова (научни или стручни, рад у изводу, приказ или уџбеник или приручник).

**Библиографија радова објављених након претходног избора** (од 2020. године):

1. *Императив као маркер неочекиваности* // Наш језик 2019, L/2, с. 353–359.
2. *Russian prepositional phrases of «с уснузу» type and their equivalents in Serbian language) CAUSAL CONSTRUCTIONS IN THE WORLD'S LANGUAGES (synchrony, diachrony, typology)* // A Book of Abstracts – St Petersburg, 28–30 January 2021 RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES Institute for Linguistic Studies St Petersburg 2020 (у коауторству са Б. Марић)
3. *Лексика са семантиком неочекиваности у роману На дрини ћуприја Иве Андрића и његовом преводу на руски језик*. Научна конференција „Андрић и европске књижевности“, Зборник теза. Андрићев институт, Вишеград, 11–13. 10. 2019.
4. *О пренесеним значењима императивних облика у српском језику (у поређењу са руским)*. Зборник теза. 58. скуп слависта Србије, Београд, 6 – 7. 02. 2020.

5. *Непрототипична употреба императивних облика у српском језику* Славистика XXIV/2, Београд: Славистичко друштво Србије, 2020, стр. 134–153.
6. *Лексика са семантиком неочекиваности у роману На дрини ћуприја Иве Андрића и његовом преводу на руски језик*. Зборник радова „Андрић и европске књижевности». Андрићград – Вишеград: Андрићев институт, 2020, стр. 199–216.
7. *Каузалне конструкције С + генитив у руском у поређењу са српским у контексту језичке слике света*. Филолог – часопис за језик књижевност и културу, бр. 23, Бања Лука: Филолошки факултет, 2021, стр. 94–113 (у коауторству са Б. Марић).
8. *Наш језик. У част професора Срета Танасића*. Београд, 2019. №. 2. С. 811. Славяноведение, 2021, № 4, Москва: Институт славяноведения РАН, с. 137–141 (приказ, у коауторству са Б. Марић).
9. Концепт 'жртве' у српском језику (на материјалу дела Ива Андрића). Андрић и религија : зборник радова са научног скупа одржаног 4. и 5. децембра 2020. у Андрићевом институту / [главни и одговорни уредник Емир Кустурица; уредник Александра Вранеш]. - 1. изд. - Вишеград : Андрићев институт, 2021 (Београд : Белпак). - 174 стр. ; 20 см. - (Библиотека Научни скупови Одјелења за књижевност. Коло, Зборници радова ; књ. 21).
10. Чудо као карактеризација појаве или ситуације (на материјалу романа *На Дрини ћуприја* и *Дервиш и смрт*). Поетичка и тематска прожимања Андрићеве и Селимовићеве прозе: зборник радова са научног скупа одржаног 17. јула 2020. у Андрићевом институту / [главни и одговорни уредник Емир Кустурица ; уредник Александра Вранеш]. - 1. изд. - Вишеград : Андрићев институт, 2021 (Београд : Белпак). – 115 стр.; (Библиотека Научни скупови Одјелења за књижевност. Коло, Зборници радова ; књ. 19).

11. *Концептуализација жртве у светлу теорије семантичких локализација (на материјалу руског и српског језика)*. Славистика XXIV/2, Београд: Славистичко друштво Србије, 2022, стр. 397–409.
12. *О везнику а у савременом руском језику у поређењу за српским*. Јужнословенски филолог 2022, LXXVIII, св. 2, 659 – 674.
13. *Просто као пасуљ или јестива фразеологија*. Језик – струка – наука. Зборник радова са Пете међународне конференције Друштва за стране језике и књижевности Србије. Београд, 2022, 394 – 410 (у коауторству са Б. Марић).
14. *Славјанскај историческај лексикологија и лексикографија*: сб. научних трудов. Вып. 2. В. Н. Калиновскај, И. А. Малышева (отв. ред.). СПб.: Институт лингвистических исследований РАН, 2019, 317 стр ISSN 0350-185X, – Јужнословенски филолог, 76, св. 2 (2020), стр. 217 – 222.
15. *Митра Релић, О појму и речи у језику књижевних стваралаца*. Београд: Славистичко друштво Србије, 2021, 397. Славистика XXIV-2, Београд: Славистичко друштво Србије, 2022, 451–455 (приказ).
16. *Словарь русского языка коронавирусной эпохи*. М. Н. Приемшјева (отв. ред.), Ю.С. Ридецкај / Санкт-Петербург: Институт лингвистических исследований РАН, 2021. – 550 с. *Русский язык коронавирусной эпохи. Коллективная монография / Ин-т лингв. исслед. РАН; М. Н. Приемшјева (отв. ред.), Ю. С. Ридецкај. — СПб.: Ин-т лингв. исслед. РАН, 2021.* Јужнословенски филолог LXXVIII, св. 2, 802 – 812.
17. *Конечно! 2 - Руски језик за седми разред основне школе, Уџбеник за другу годину учења (у коаторству са К. Амштајн-Баман, У. Боргвартом, М. Брош, Д. Генч, Р. Лашетом, Г. Рајхерт-Боровски, Е. Валах, Ј. Гинић) , Издавачка кућа Klett, Београд, 2020.*
18. *Конечно! 2 - Руски језик за седми разред основне школе, Радна свеска за другу годину учења (у коаторству са К. Амштајн-Баман, У. Боргвартом, М. Брош, Д. Генч, Р. Лашетом, Г. Рајхерт-Боровски, Е. Валах, Ј. Гинић), Издавачка кућа Klett, Београд, 2020.*

19. *Петнаестоминутни тестови за проверу знања. Седми разред основне школе. Издавачка кућа Klett, Београд, 2020.*
20. *Приручници са дневним припремама за седми разред основне школе (у коауторству са Ј. Јочић). Издавачка кућа Klett, Београд, 2020.*
21. *Конечно! 3 - Руски језик за седми разред основне школе (дигитални уџбеник).*
22. *Конечно! 4 - Руски језик за осми разред основне школе, Уџбеник за другу годину учења (у коауторству са К. Амштајн-Баман, У. Боргвартом, М. Брош, Д. Генч, Р. Лашетом, Г. Рајхерт-Боровски, Е. Валах, Ј. Гинић) , Издавачка кућа Klett, Београд, 2020.*
23. *Конечно! 4 - Руски језик за осми разред основне школе, Радна свеска за другу годину учења (у коауторству са К. Амштајн-Баман, У. Боргвартом, М. Брош, Д. Генч, Р. Лашетом, Г. Рајхерт-Боровски, Е. Валах, Ј. Гинић), Издавачка кућа Klett, Београд, 2020.*
24. *Петнаестоминутни тестови за проверу знања. Осми разред основне школе. Издавачка кућа Klett, Београд, 2020.*
25. *Приручници са дневним припремама за осми разред основне школе (у коауторству са Ј. Јочић). Издавачка кућа Klett, Београд, 2020.*
26. *Конечно! 4 - Руски језик за осми разред основне школе (дигитални уџбеник).*

Све побројано сведочи о широким научним и стручним интересовањима кандидаткиње која су на следећи начин расподељена: 1) на проучавање функционално-семантичке категорије очекиваности/неочекиваности у руском и српском језику на граматичком, синтаксичком и лексичком плану, 2) на стручну анализу превода дела руске лепе књижевности на српски језик. Кандидаткиња Драгана Керкез успешна је и на дидактичком пољу: израдила је као аутор или коаутор 28 уџбеника, дигиталних уџбеника и приручника за учење руског језика. Све ово више него убедљиво указује на изузетне компетенције кандидата за обављање послова на којима је већ ангажована.

Мр Драгана Керкез има богато искуство у настави руског језика на Филолошком факултету, веома савесно, стручно и одговорно испуњава своје наставне обавезе, одлично сарађује са студентима и с колегама на Катедри.

Комисија закључује на основу свега изложеног да мр Драгана Керкез, виши лектор Филолошког факултета Универзитета у Београду, има све квалитете и испуњава све услове за радно место и звање за које конкурише, те **предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да мр Драгану Керкез, вишег лектора, по конкурс у објављеном у листу „Послови” бр. 1054 од 5.4.2023. године поново изабере на место вишег лектора за ужу научну област Русистика, предмет Руски језик с пуним радним временом на Факултету.**

Комисија:

---

Др Биљана Марић, ванредни професор  
Филолошког факултета  
Универзитета у Београду

---

Др Јелена Гинић, ванредни професор  
Филолошког факултета  
Универзитета у Београду

---

Др Дојчил Војводић, редовни професор  
Филозофског факултета  
Универзитета у Новом Саду

Београд,  
4. мај 2023.